

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN GALURÉS

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

---

Tradución ao galurés de  
RICCARDO MURA



*Adu, rii; adiu, fonti;*  
*adiu, traini minori;*  
*adiu, vista di l’occji mei,*  
*no socu candu ci ’idaremu.*

*Tarra mea, tarra mea,*  
*tarra undi smannesi,*  
*oltareddhu ch’amu tantu,*  
*ficareddhi chi piantesi.*

*Campi, rii, silvareddhi,*  
*pineti chi moi lu ’entu,*  
*ceddhareddhi piadori,*  
*caseddhi di lu me cuntentu.*

*Mulinu di la castangja,*  
*notti cjari di luna,*  
*campaneddhi sunajoli*  
*di la ’jésgia di chindi.*

*Murareddhi di la lama,*  
*eu li daggja a l’amori meu,*  
*sèmiti immez’a lu granoni,*  
*adiu pa’ sempri adiu!*